



University of Naples 'L'Orientale'

UNIOR NLP Research Group

Department of Literary Linguistic and Comparative Studies- XXXVII° cycle

VIVA Evaluation

Dr. Khadja Ait ElFqih discussed the PhD Thesis in Literary, Linguistic and Comparative Studies – XXXVII cycle titled: Addressing Machine Translation of Legal Terminology in Arabic Legislation: From Error Evaluation to Systems Optimisation. The research topic addressed in the PhD thesis is original and highly innovative, as it explores under-researched and challenging areas, as well as under-resourced language pairs. The approach is methodologically sound, and the results are both interesting and well-discussed, demonstrating a high level of maturity on the part of the candidate. The development of terminological resources—particularly the ULTRA dataset—and the recommendations for MT optimization represent valuable contributions to the field of Arabic NLP. During the VIVA, the candidate proved a deep understanding of the research topics addressed in her work, responding to all the evaluators' questions in an appropriate and competent manner. The Viva committee evaluates the work carried out by the candidate, Dr. Khadja Ait ElFqih, as excellent with honours and recommends that she be awarded the title of Doctor of Philosophy in Literary, Linguistic and Comparative Studies – XXXVII cycle.

Napoli 14/04/2025